

Resúmenes/Abstracts

‘Singing From the Same Hymn Sheet’: Caribbean Diplomacy and the Cotonou Agreement (Tocando en la misma cuerda: La diplomacia caribeña y el acuerdo de Cotonou)

Jessica Byron

The negotiation of post-Lome economic cooperation arrangements between the European Union and the African-Caribbean-Pacific Group ended its first phase in February 2000 with the signing of the Treaty of Cotonou. For Caribbean actors, the Cotonou negotiations marked a significant watershed in the adaptation of their foreign policies and diplomatic strategies to cope with a globalized international environment. The issues and themes addressed in Cotonou demonstrate the collision of development concepts forged in the 1970s with the Neoliberalism of the 1980s and 1990s. Cotonou symbolizes the transition from one economic order to another. Its negotiation involved the establishment of new diplomatic and administrative structures in the Caribbean and the participation of many interest groups not previously involved in such diplomatic activity. It became the forerunner to even more complex negotiations in the World Trade Organization and the free Trade Area of the Americas. This paper explores the Caribbean role and experiences in the negotiation of the Cotonou Treaty and the lessons of this diplomatic exercise for future multilateral trade negotiations.

La negociación de los acuerdos de cooperación económica tras los acuerdos de Lome entre la Unión Europea y el Grupo África-Caribe-Pacífico concluyó su primera fase en febrero de 2000 con la firma del Tratado de Cotonou. Para los participantes caribeños, las negociaciones de Cotonou señalaron un importante y crítico momento en la adaptación de sus políticas exteriores y estrategias diplomáticas para funcionar en un ambiente internacional globalizado. Los problemas y temas tratados en Cotonou reflejan el choque de conceptos de desarrollo forjados en los años setenta, con el neoliberalismo de los años ochenta y noventa. Cotonou simboliza la transición de un orden económico a otro. Su negociación implicó el establecimiento de nuevas estructuras diplomáticas y administrativas en el Caribe y la incorporación de muchos grupos de interés que no participaban previamente en esas actividades diplomáticas. Se convirtió en el precursor de negociaciones todavía más complejas en la Organización Mundial del Comercio y el Área de Libre Comercio de las Américas. En este artículo exploramos el papel y experiencias del Caribe en la negociación del Tratado de Cotonou y las lecciones aprendidas en este ejercicio diplomático para futuras negociaciones comerciales multilaterales.

Banana splits and policy challenges: The ACP Caribbean and the fragmentation of interest coalitions (Batallas bananeras y desafíos políticos: El grupo ACP del Caribe y la fragmentación de las coaliciones de interés)

Peter Clegg

The article considers the changes that have taken place within the political economy of international trade over the last decade. The work begins by assessing briefly the dynamics of the last successful trade negotiations undertaken by the ACP Caribbean – the agreement on a single European banana market in 1993. Since then, however, the international political and economic climate has dramatically changed. The article evaluates recent developments, which have highlighted attention on the political acceptability of trade discrimination, particularly within the context of the General Agreement on Tariffs and Trade and the World

Este trabajo considera los cambios ocurridos en la economía política del comercio internacional durante la última década. El artículo comienza con una breve evaluación de la dinámica de las últimas negociaciones comerciales satisfactorias del grupo ACP del Caribe: el acuerdo sobre un mercado único bananero europeo en 1993. Desde entonces, sin embargo, el clima político y económico internacional ha cambiado drásticamente. El artículo evalúa los recientes acontecimientos que han puesto de relieve la aceptabilidad política de la discriminación comercial, en particular en el contexto del Acuerdo General

Trade Organisation. In addition, there is an analysis of the reform process undertaken by the European Union, both in terms of its membership and policy agenda, which has seriously impacted on Caribbean economic interests. The article establishes that the actors representing the Caribbean were extremely successful in constructing strategic coalitions to defend their trading interests in the early 1990s, but the region must now appreciate that the international environment has changed so dramatically that former negotiating strategies are no longer appropriate. An awareness of the changed negotiating environment on the part of the Caribbean is vitally important if ongoing international trade negotiations are to be completed to the region's satisfaction.

sobre Tarifas y Comercio y la Organización Mundial del Comercio. Además, se hace un análisis del proceso de reforma efectuado por la Unión Europea, tanto en términos de su ampliación como de su agenda política, los cuales han tenido un grave impacto en los intereses económicos caribeños. El artículo establece que a principios de los años 90 los representantes caribeños tuvieron gran éxito a la hora de desarrollar estrategias para defender sus intereses comerciales, pero en estos momentos la región debe tomar nota de que el ambiente internacional ha cambiado de forma tan radical que las antiguas estrategias de negociación no pueden considerarse ya como apropiadas. Para que la región pueda asegurar un resultado positivo de las actuales negociaciones, es de vital importancia que el Caribe tome conciencia del nuevo clima en que se desarrollan dichas negociaciones.

Creating a Social Wasteland? Non-Traditional Agricultural Exports and Rural Poverty in Ecuador (Creando un páramo social? Exportaciones agrícolas no-tradicionales y pobreza rural en Ecuador)

Tanya Korovkin

Neoliberal economic policies in Latin America have resulted in the rapid growth of non-traditional agricultural exports (NTAE). This growth is often seen as contributing to the alleviation of rural poverty. The paper examines this view with the focus on Ecuador, using the World Bank's definition of poverty as a reference. It is argued that the flower export expansion has created employment opportunities but did not allow the rural poor to raise themselves above the poverty line. Moreover, flower employment has undermined the pre-existing social networks and community organizations, increasing the levels of insecurity among rural families and undermining their ability to influence the processes of decision making.

Las políticas económicas neo-liberales en América Latina han resultado en el rápido crecimiento de las exportaciones agrícolas no tradicionales (EANT), lo que es considerado a menudo como un alivio de la pobreza rural. En este artículo se estudia esta visión para el caso de Ecuador, utilizando como referencia la definición de pobreza del Banco Mundial. Aunque se dice que la expansión en la exportación de flores ha creado oportunidades de empleo, no ha logrado que los pobres rurales crucen la línea de la pobreza. Además, el empleo en este sector ha socavado las redes sociales y organizaciones comunitarias anteriores, elevando los niveles de inseguridad entre las familias rurales y minando su capacidad de intervención en el proceso de toma de decisiones.

Instituciones e innovación: La experiencia del grupo K'NAN CHOCH en Chiapas, México (Institutions and innovation: The experience of the K'NAN CHOCH group in Chiapas, Mexico)

Federico Morales Barragán

En regiones donde no existen mecanismos institucionales orientados a estimular la innovación productiva, es necesario, en primer lugar, identificar los ámbitos de interacción social en los que se busca dar solución a problemas productivos específicos, y en segundo término, analizar el efecto de la dinámica institucional en la constitución y desarrollo de dichos ámbitos. Para abordar este

In areas lacking an institutional framework oriented toward encouraging productive innovation, it is necessary, in the first place, to identify the spaces of social interaction where solutions are sought for specific problems of production, and in the second place, to analyse the effects of institutional dynamics on the formation and development of those spaces. In order to consider this

problema se hace referencia al arraigo y especificidad de los mecanismos institucionales que han impulsado las innovaciones en los distritos industriales. Luego se presenta una experiencia de innovación productiva ubicada en el estado de Chiapas (México), en la que se identifican los ámbitos de interacción social donde fue gestándose una innovación de producto, y se valora la influencia de la dinámica institucional en la formación y desarrollo de esos ámbitos.

problem, it is pointed out that the institutions that have encouraged innovations within industrial districts are specific and deeply rooted. Next, a case of productive innovation situated in the state of Chiapas (México) is considered in which the spaces of social interaction where an innovation was developed are identified, and the influence of institutional dynamics in the formation and development of these spaces is evaluated.